

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 37:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzięli zatem płaszcz Józefa, zabili koźlątko z kóz i zanurzyli płaszcz we krwi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wzięli więc szatę Józefa i poplamili ją krwią koźlątko, które uprzednio zabili.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wzięli szatę Józefa, zabili kozła i umoczyli szatę we krwi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wzięli suknię Józefowe, i zabili kozła, a umaczali suknię we krwi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wzięli suknię jego, i we krwi koźlęcej, które byli zabili, omoczyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oni wzięli szatę Józefa i zabiwszy młodego kozła, umoczyli ją we krwi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wzięli szatę Józefa, zabili kozła i umoczyli szatę we krwi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wzięli płaszcz Józefa, zabili kozła i zanurzyli ten płaszcz we krwi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni natomiast zabili młodego kozła, wzięli ubranie Józefa i umoczyli je we krwi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni zaś wzięli szatę Józefa, zabili młodego kozła i umoczyli tę szatę we krwi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I wzięli ubranie Josefa, zarżnęli koziołka i zanurzyli ubranie w jego krwi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Взявши ж плащ Йосифа, зарізали козла і замазали кровю плащ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wzięli płaszcz Jozefa, zarżnęli koźlę oraz umoczyli płaszcz we krwi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz oni wzięli długą szatę Józefa i zarżnąwszy kozła, kilkakrotnie umoczyli długą szatę we krwi.